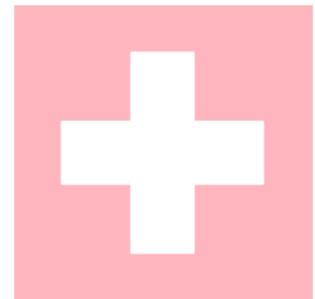




Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Consolat general de Suïssa a Barcelona
Consulado general de Suiza en Barcelona

Circunscripción consular: Aragón, Cataluña, Comunitat Valenciana, Illes Balears, Región de Murcia, Principat d'Andorra



Suiza.

Abril-Junio 2013

Nº 41

Calendario cultural Consulado general de Suiza en Barcelona

LITERATURA

26.04.2013, 19h00

Escuela Suiza de Barcelona
C/Alfonso XII, 99
08006 Barcelona

932 096 544

www.escuelasuizabcn.es

Entrada libre

Lectura y coloquio

El periodista suizo especializado en ciencias **Beat Glogger** ofrece una lectura poco común que autodenomina "ciencia en ficción". El autor del libro 'Lauf um mein Leben' enlaza la ciencia con la cultura, mezclando hechos con ficción, tal como relata en su novela de suspense.

Idioma: alemán

www.beatglogger.ch



Con colaboración de:

 SCHWEIZERSCHULE BARCELONA
ESCUELA SUIZA DE BARCELONA



Editorial Seeler

ISBN: 978-84-941130-6-2

Carta a mi Madre

En "Carta a mi Madre" la artista suiza **Gisèle Corboud Dao** debido a su gran preocupación por el "ES SER" del individuo le hace introducirse de nuevo en la psique humana para analizar el "porque" de las cargas que el ser humano debe soportar desde su gestación en el seno materno hasta el "como" resolverlas y liberarse de ellas.

Lo hace repasando con maestría diversos aspectos de nuestra realidad social, a los que tampoco es ajena la crudeza que caracteriza al verbo de Gisèle, en esta "Carta a mi Madre" que, no por extensa, cae jamás en la falta de interés y amenidad.

www.gcorboud.com



Ediciones Salamandra

www.salamandra.info

ISBN: 978-84-9838-502-1

Autor: Alex Capus
Traducción Carlos Fortea Gil

Título original: *Léon und Louise*

Léon y Louise

Esta última novela del escritor suizo **Alex Capus** es la máxima expresión de una historia de amor que desafía todas las convenciones. Exquisita por su ligereza y commovedora por su intensidad, la verosimilitud del relato sorprenderá al lector más avezado. Obra finalista del *Deutscher Buchpreis*, uno de los premios literarios de referencia en Alemania



En 1994, Alex Capus (Mortagne-au-Perche, 1961) publicó su primera narración, a la que le siguieron diversas novelas, narraciones y reportajes.

narrativa

Con colaboración de:

fundación suiza para la cultura

prchelvetia

Editorial Minúscula

www.editorialminuscula.com

ISBN: 978-84-95587-94-7

Título original:
Grünschnabel

Picoverde

Esta divertida novela de la autora suiza **Monica Cantieni** (Thalwil, 1965) narra la vida de una niña entregada a una familia en adopción. Trata de la integración a un nuevo entorno con todas sus dificultades y sorpresas.

Por esta obra, la autora Monica Cantieni fue nominada para el premio del libro 2011 en Suiza.

www.monica-cantieni.net



Con colaboración de:

fundación suiza para la cultura

prchelvetia

CONFERENCIA

22.06.2013, 17h00

Sede del sindicato Confederació General del Treball

Pl. Clavé, 4-6
08191 Rubí

Coloquio/Debatte sobre el transporte público

Con motivo del 25 aniversario de la constitución de la *Confederació General de Treball, Ferrocarrils de la Generalitat de Catalunya*, se organizan diversas actividades, entre ellas un debate sobre '*El transport públic i la ecomobilitat, motor de l'economia i competitivitat d'un país: el cas de Suïssa*', a cargo del Sr. Carlos Ortí, Promoció del Transport Públic.



EXPOSICIÓN

Hasta 21.04.2013

Espai Mas d'en Dorra
 Galeria d'art contemporani
 17469 Fortià
 Alt Empordà
www.masdendorra.com

De Bios a Zoé

El artista suizo **Carlo Bürgi** participa en esta exposición conjunta, donde explora los límites de la mirada vital hecha desde la dimensión humana individual y de la exploración más genérica, más común a todo lo que es vivo y que existe más allá del individuo.



DE BIOS A ZOE

www.cabulart.ch

Hasta 25.04.2013

Projectesd
 Passatge Mercader, 8 baixos 1
 08008 Barcelona

Entrada gratuita
www.projectesd.com

The Umbrella Corner

Moritz Küng ha desarrollado su proyecto curatorial a partir de una pieza clave del arte conceptual y un espacio físico extraño y angosto. Para ello ha invitado a seis artistas internacionales a elaborar propuestas que respondan a estas condiciones específicas. Matt Mullican expone su proyecto de la serie (5/6) "Everybody's here but AI".



Moritz Küng (Lucerna, 1961) es comisario independiente y editor de libros de artista que tratan la interrelación entre arte y arquitectura.

Hasta 28.04.2013

Espai d'art contemporani de Castelló
 Prim, s/n
 12003 Castellón

 T: 964 723 540
<http://www.eacc.es/>

New Street

El fotógrafo suizo **Beat Streuli** presenta su obra realizada en Castellón fotografiando la vida urbana, retratando a gente anónima que pasea por la ciudad. Su trabajo documenta la presencia humana en espacios públicos. Streuli mantiene una distancia frente al retratado sin entrar en su espacio vital ni intimidad. Su acción se limita a mirar a través de la cámara como quien lo hace directamente con sus propios ojos, sin que el público sea consciente de la presencia del artista, que retrata sus caras, sus gestos en medio de diversos detalles abstractos que están presentes en la propia ciudad, ofreciéndonos así un reflejo de nuestras vidas y nuestra sociedad.



Con colaboración de:


Schweizerische Eidgenossenschaft
 Confédération suisse
 Confederazione Svizzera
 Confederaziun svizra

Consolat general de Suïssa a Barcelona
 Consulado general de Suiza en Barcelona

Su trabajo ha sido descrito por la crítica como «una extraordinaria amalgama de vida pública y privada; cultura de masas y sitiada individualidad; efervescente actividad y soledad, alineación o vulnerabilidad».

www.beatstreuli.com

Hasta 05.05.2013

Convent de Sant Salvador

Horta de Sant Joan
(Tarragona)

Organización: Mas Marianets, T: 977
263 010

abierto los fines de semana

entrada libre

Exposición Colectiva

Los artistas suizos Esther Hofmann y Carlo Wachs forman parte de un grupo de nueve artistas del Matarraña, que exponen sus obras en el Convent Sant Salvador en horta de Sant Joan. Esther Hofmann expone sus pinturas expresivas - pinturas de sueños y fantasías sobre la montaña Sta. Bárbara, en donde se encuentra el Convent Sant Salvador. Carlo Wachs exhibe sus fotografías "Assemblages" - fotos sobre olivos, encajados con pinturas de Esther, de forma que las fotografías toman un aspecto místico y especial.



Hasta 19.05.2013

Fabra i Coats-Centre d'Art Contemporani de Barcelona
Sant Adrià, 20
08030 Barcelona

www.bcn.cat/fabriquesdecreacio

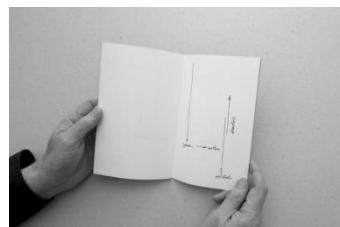
Entrada gratuita

Colabora en esta exposición:

Ajuntament de Barcelona
Galeria Angels Barcelona
www.angelsbarcelona.com

**Peter Downsborough -
The Book(s) 1968-2013**

Comisariada por el profesional suizo **Moritz Küng**, esta exposición muestra en dieciocho grandes vitrinas, con copias separadas para hacer consultas, y treinta cortometrajes en diversos monitores, los ciento un libros que el artista Peter Downsborough ha producido desde 1968. Por primera vez en España, *The Book(s)* hace un repaso extenso a este impresionante componente de su obra. El artista forma parte de esa primera generación que utiliza el libro como formato alternativo para presentar sus trabajos. Desde sus inicios, ha dotado a palabras y libros de una objetividad, un carácter de espacio, por no decir de una cualidad escultural.



04.06. - 28.06.2013

Casa Elizalde
Valencia, 302
08009 Barcelona

T: 934 880 590

www.casaelizalde.com

Cara a Cara

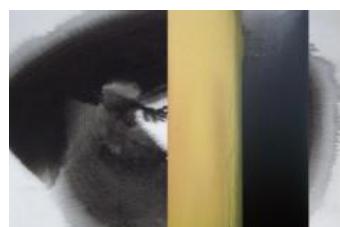
2 artistas y un proyecto conjunto: Anet Duncan (Sur África-Francia) - **Gabriele Fettolini** (Suiza).

Cara a cara entre dos artistas con orígenes geográficos lejanos (pero) residentes en Barcelona desde hace años.

Dos lenguajes pictóricos aparentemente afines que buscan dialogar entre sí.

Lejos de la confrontación fácil, la intención es más bien aquella de generar preguntas más que respuestas, dudas más que verdades. Anhelo común por generar un espacio contemplativo frente al estéril sentimiento de desamparo en que la situación global actual nos tiene sometidos diariamente.

www.gabrielefettolini.com
www.anetduncan.com



Con colaboración de:

MUSICA

25.04. - 27.04.2013

Fabra i Coats-Centre d'Art Contemporani de Barcelona
 Sant Adrià, 20
 08030 Barcelona

www.bcn.cat/fabriquesdecreacio

Festival Mixtur

Barcelona recibe el Festival Mixtur, una muestra de música instrumental, electroacústica y mixta que cuenta con la participación de artistas de todo el mundo. El objetivo de este Festival es el de ofrecer a una visión amplia sobre la creación sonora más actual, especialmente en relación con la investigación de nuevos lenguajes y estéticas. La programación del Festival incluye además espectáculos de danza, videoproyecciones, instalaciones sonoras, conferencias y mucho más.

El programa incluye 3 obras de compositores inscritos en el SGAE y 3 obras de compositores suizos. www.mixturbcn.com



UMS'n JIP



Matka

Además, participan los conjuntos suizos:

UMS'n JIP, 26.04.2013, 18h30 www.umsnjip.ch:
 Presentación de su concierto *The Spain Projet* con los compositores
 19h00: Concierto con obras de Germán Alonso, Luis Codera, Daniel Fígols y Octavi Rumbau.
 21h00: Concierto con obras de Joan Bagés, Javier Campaña y los compositores seleccionados en la Convocatoria Mixtur 2013 Mirjam Tally y Nicolas Vérin.

Ensemble MATKA, 27.04.2013, 15h00-16h30, <http://ensemblematka.wordpress.com/>:
 Ensayo abierto con el compositor Facundo Llompart
 21h30 Concierto Projecte MyM 2013 con obras de Alberto Carretero, Kevin Juillerat, Alberto Posadas, Nadir Vassena y estreno mundial de obras encargadas a Carlo Ciceri y Facundo Llompart.

Con colaboración de:
 fundación suiza para la cultura
prohelvetia

**stv
asm**

BIONADE®


 GOBIERNO
DE ESPAÑA

 MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

 SECRETARÍA
DE ESTADO
DE CULTURA

26.04.2013, 21h00

La 2 de Apolo
 Nou de la Rambla, 111
 08004 Barcelona

www.sala-apolo.com

Sophie Hunger

The Danger of Light es el nuevo disco de la artista suiza Sophie Hunger. Con letras en varios idiomas que se entrelazan sin problemas, entre ritmos instrumentales salpicados de vientos silenciados y guitarras sinuosas no defrauda a sus seguidores. La voluntad de cambiar, de seguir adelante, sigue siendo el leitmotiv de Sophie Hunger en este nuevo disco.

www.sophiehunger.com



Con colaboración de:
 fundación suiza para la cultura
prohelvetia

CINE

04.04. - 28.04.2013

Cinemes Girona
Girona 175
08037 Barcelona

T: 931 184 531

www.cinemesgirona.cat

CCCB, Centre de Cultura Contemporània de Barcelona
Montalegre, 5
08001 Barcelona

T: 933 064 100

www.cccb.org

Institut Français Barcelona
Moià, 8
08006 Barcelona

T: 935 677 777

www.ifbcn.cat

Proyecciones y programación:

www.mecalbcn.org

Mecal Festival internacional de cortometrajes de Barcelona

El importante festival de cortometrajes cuenta con varias proyecciones de películas suizas. Para más información y programa detallado, consulte la página de internet de Mecal www.mecalbcn.org, ya que la programación está sujeta a posibles cambios.

Animación 4: *Frühzug* de **Delia Hess**:
07.04.2013, 20h30 Cinemes Girona
21.04.2013, 19h00 CCCB

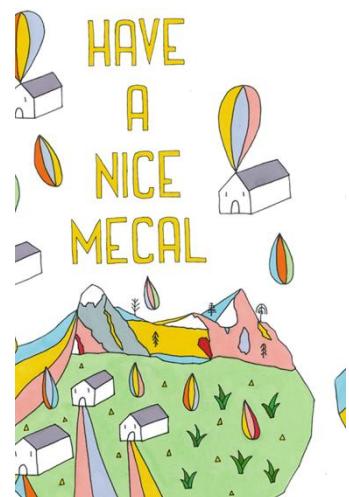
Animación 5: *Monsieur l'assassin x* de **Lynn Devillaz** y **Antonio Vieras**
21.04.2013, 20h30 CCCB
28.04.2013, 19h00 Institut Français de Barcelone

Especial Sexo: *Chambre 69*, de **Claude Barras**:
13.04.2013, 20h30 Cinemes Girona

Infantil 1: *Der kleine Vogel und das Blatt* de **Lena von Döhren**
Cinemes Girona

Infantil 2: *Der Grosse Bruder*, de **Jesús Pérez** y **Elisabeth Hüttermann**:
07.04.2013, 16h00 Cinemes Girona
14.04.2013, 16h00 Cinemes Girona

Infantil 2: *Moonstruck* de **Christoph Gabathuler**
Cinemes Girona





16.05. - 25.05.2013

16.05. - 25.05.13

Haute Fidélité - FMAC

Arts Santa Mònica
La Rambla, 7
08002 Barcelona

Entrada libre

www.artssantamonica.cat

www.screen-barcelona.com

Para la XI edición de SCREEN Festival 2013, Arts Santa Monica y **FMAC** juntarán fuerzas para la exposición "Haute Fidélité", coincidiendo con la apertura del Festival. La muestra presenta una fantástica selección de obras de la colección del Fond André Iten, incluida dentro de la colección de la Ville de Genève, y comisionada por Stephane Coccioni.

"Haute Fidélité" se presenta como un proyecto estrella dentro del eje temático Sound & Vision, uno de los pilares de esta edición del Festival. Además de explorar las dinámicas entre las disciplinas del video y la música, la exposición es una muestra excepcional de más de 30 piezas de artistas referentes y muy influyentes dentro del género del filme de artista y la imagen en movimiento.

La exposición incluye piezas en diferentes formatos, proyecciones, video-objetos, instalaciones y video-esculturas, para crear un recorrido visual y sonoro heterogéneo y en consonancia con las motivaciones de SCREEN Festival 2013.

De las obras incluidas, podemos resaltar a los siguientes artistas: John Cage, Samuel Beckett, Ceryth Wyn Evans, Hans Richter, Oskar Fischinger, Robert Breer, Steina & Woody Vasulka, Gary Hill, René Bauermeister, Richard Serra, Andy Guhl & Norbert Moslang, Peter Liechti, Christian Marclay, Robert Wilson, Laurie Anderson, Andreas Dobler, Fabrice Gygi, Miranda Penell, Pipilotti Rist, Hubbard & Birchler.

www.ville-geneve.ch/themes/culture



Con colaboración de:

TRIBUNA



Escuela Suiza de Barcelona – más que sólo un punto de unión entre Suiza y Cataluña: un punto de intercambio de culturas, relaciones y conocimiento.

Desde nuestras tradiciones nos orientamos al futuro como venimos haciendo desde hace casi un siglo y siempre acompañando a nuestro alumnado a lo largo de su camino hacia la madurez. Lo preparamos para vivir en un mundo cada día más complejo, exigente y globalizado. Logramos este objetivo ofreciendo a niños y jóvenes de 3 hasta 18 años, de todas las nacionalidades, una formación exigente basada en la pedagogía suiza y que conduce a una doble titulación: la *Matura Suiza* y la *Selectividad Española*.

¿En qué se diferencia nuestra oferta educativa?

Multilingüe y multicultural

La Escuela Suiza es una escuela multicultural en la que conviven de forma armónica y respetuosa la cultura suiza, española y catalana. Se habla y enseña en distintas lenguas, aunque el alemán, el español y el catalán son las lenguas principales. Además se imparten clases de inglés y francés.

Formación integral atendiendo a la diversidad

Nos esforzamos por lograr un equilibrio entre el contenido académico y el desarrollo de competencias emocionales, sociales, artísticas y deportivas. Uno de nuestros puntos centrales es la atención a la diversidad, que contempla las necesidades individuales de nuestros alumnos y alumnas.

Trato familiar y afable

Un entorno amigable y familiar caracteriza nuestra Escuela y conforma la base para llevar a cabo un aprendizaje exitoso en un marco de buena convivencia.

Compruébenlo ustedes mismos y visiten la Escuela Suiza de Barcelona:

C/ Alfonso XII, 95-105, 08006 Barcelona, Tel. 932 096 544, E-Mail: info@escuelasuizabcn.es,

[Nuestra escuela presentacion \(es\)](#)

[Unsere Schule Praesentation \(de\).pdf](#)

Más información, también sobre los eventos culturales que organiza la Escuela Suiza de Barcelona junto con el Consulado general de Suiza y la Sociedad Suiza en nuestra página Web www.escuelasuizabcn.es.

El próximo evento cultural:

Viernes, 26 de abril, 19h00

"Lectura y coloquio" con el periodista especializado en ciencias, Beat Glogger www.beatglogger.ch.

Abierto al público, entrada libre, idioma alemán

Barbara Sulzer Smith
Directora



ENLACES DE INTERÉS

www.prohelvetia.ch/passages

Pro Helvetia - *passagen*

Con tres ediciones al año, la importante Institución cultural suiza Pro Helvetia, mantiene a los lectores de su revista **Passagen** informados sobre la actualidad política-cultural, el intercambio artístico, debates y tendencias de nuestro país y fuera de él. **Passagen** se publica en los idiomas alemán, francés e inglés y su suscripción electrónica es gratuita.

swissinfo kulturstiftung

prohelvetia

passagen



Traumberuf: Künstler

Die Schaffenskraft zum Erfolg

Singen für sauberes Wasser: Spezialmaterial in Kolumbien

Begegnung als visuelle Erfahrung: Pe Lang künstlerische Kunst in San Francisco

Reisekunst: Eine schweizerische Herrenausflugsschiff

Das Kulturmagazin von PRO HELVETIA. Nr. 10. AUSGABE 2013

Cultura Embajada Suiza Madrid

Calendario Cultural - Embajada de Suiza en Madrid

Consulten las actividades culturales con participación suiza que pertenecen a la circunscripción de nuestra embajada en Madrid.

CONSULADO GENERAL DE SUIZA EN BARCELONA

Estimados lectores,

Este Calendario Cultural se publica periódicamente y no pretende contener todas las actividades culturales suizas. La programación está sujeta a posibles cambios, por lo cual se recomienda informarse ante los organizadores del acontecimiento antes de asistir.

Este Consulado publicará con mucho gusto todas las actividades culturales con colaboración suiza de las que Uds. organicen, participen o tengan conocimiento. Nos pueden contactar en la dirección electrónica: bar.kultur@eda.admin.ch. Asimismo, agradecemos nos informen sobre cualquier cambio o sugerencia que deseen comunicar.

Roland Rietmann, Agregado Cultural
Astrid Schneider, Responsable Calendario Cultural

Gran Vía de Carlos III, 94, 7º - 08028 Barcelona
Tel.93 409 06 55 - www.eda.admin.ch/barcelona

Si no desea recibir más nuestro Calendario Cultural, pueden darse de baja enviando un correo electrónico pinchando en el siguiente enlace: [baja](#). Muchas gracias y disculpen las molestias ocasionadas.